

VEDTEKTER FOR NORSK FAGLITTERÆR FORFATTER OG OVERSETTERFORENING

(vedtatt av årsmøtet, sist revidert 18. mars 2023)

Kap.1 Navn, formål og oppgaver

§1-1 Foreningen er en fagforening for forfattere og oversettere av faglitteratur. Foreningens navn er Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening (NFFO).

§ 1-2 Foreningen skal fremme og samordne medlemmenes faglige og økonomiske interesser og arbeide for god faglitteratur og trygging av ytringsfriheten, blant annet gjennom å

- inngå avtaler med forlag, myndigheter, kringkastingsselskaper og andre brukere om vilkår for utgivelse og bruk av faglitteratur, om vederlagsordninger med videre
- etablere økonomiske ordninger til hjelp for medlemmene i deres arbeid
- bistå medlemmene i konflikter og forhandlinger med faglig tilknytning
- utrede og informere om saker av interesse for medlemmene
- samarbeide med andre organisasjoner, også i andre land
- disponere mottatte vederlag i overensstemmelse med foreningens formål, generelle prinsipper og lov om kollektiv forvaltning av opphavsrett mv.

Foreningen skal engasjere seg kulturpolitisk, men kan ikke avgi uttalelser eller delta i opprop, demonstrasjoner og lignende som ikke har direkte sammenheng med foreningens karakter.

§ 1-3 Foreningen har en ikke-eksklusiv fullmakt til å inngå bindende avtaler på vegne av medlemmene om nærmere avgrenset bruk av medlemmenes offentliggjorte verk. Fullmakten omfatter også rett til å inngå bindende avtaler om innkreving, forvaltning og fordeling av vederlag eller kompensasjon for utnyttelse som er tillatt ved avtale som nevnt i forrige punktum, ved lov eller ved vedtak av offentlig organ med hjemmel i lov. Foreningen kan påtale og forfølge krenkelser av medlemmenes verk. Eksempler på områder som er dekket av fullmakten, er:

- Offentlige og private institusjoners bruk i egen virksomhet av medlemmenes utgitte verk ved fremstilling av eksemplarer gjennom

fotokopiering eller tilsvarende fremgangsmåte eller ved overføring til og fra maskinlesbar form.

- Videre sending eller annen overføring til allmennheten av uendret kringkastingssending.
- Bruk av utgitte audioproduksjoner eller audiovisuelle produksjoner og opptak av kringkastingssending i undervisningsvirksomhet, i bibliotek og til eksemplar fremstilling for funksjonshemmede og andre.
- Gjenbruk av medlemmenes verk når inngått forlagsavtale eller annen avtale om overgang av opphavsrett ikke er til hinder for det. Foreningen kan foreta avklaring med tredjeparter (forlag eller andre utgivere) om verkenes rettighets- og kontraktsstatus og si opp eller heve inngåtte avtaler for å bringe rettighetene tilbake til opphavsmennene. Inngåelse av ny avtale om utnyttelse av verk må godkjennes av opphavsmannen i hvert enkelt tilfelle, med mindre det følger av individuell forvaltningsavtale at slik godkjenning ikke er påkrevet. Det enkelte medlem kan reservere seg mot at foreningen inngår, sier opp eller hever individuelle avtaler på vegne av vedkommende. Slik reservasjon må meddeles skriftlig til foreningens administrasjon.

Foreningen kan overlate forvaltningen av sine fullmakter etter denne bestemmelsen til sammenslutning av rettighetshaverorganisasjoner med tilsvarende oppgaver på opphavsrettens område. Forvaltningen av medlemmenes interesser i utlandet kan overlates til organisasjoner i andre land.

- § 1-4 Foreningen kan ved samarbeidsavtale med organisasjon som forvalter tilsvarende interesser, påta seg eller overlate oppgaver på et saklig begrenset område for en bestemt tid.

Kap. 2 Medlemskap

- § 2-1 Forfatter eller oversetter av minst ett utgitt faglitterært åndsverk har rett til å bli medlem av foreningen. Søkeren må være norsk statsborger eller bo og virke i Norge.

Det faglitterære åndsverket den enkelte søker medlemskap på grunnlag av, må oppfylle følgende kriterier:

- a. Verket må være skrevet eller oversatt av søkeren, enten alene eller sammen med andre. Verk som er «ført i pennen» av en forfatter på vegne av en annen person, er forfatterens verk, med mindre den andre personen har ytt bidrag som gjør at det må anses som et fellesverk, eller det foreligger særskilt avtale om fordeling eller overdragelse av opphavsrett mellom forfatteren og den andre personen.
- b. Verkets omfang må være enten
 - i. en sammenhengende tekst på mer enn 49 sider eller 100 000 tegn med mellomrom

eller

- ii. flere tekster som til sammen utgjør minst 100 trykte sider eller 200 000 tegn med mellomrom. En enkelttekst må være på minst 5 trykte sider eller 10 000 tegn med mellomrom.

Revisjon av tidligere publisert tekst beregnes normalt til 30 prosent av den reviderte teksten.

For fellesverk skrevet/oversatt av to eller flere personer, hvor den enkeltes bidrag ikke er skilt ut under eget navn, skal omfanget deles likt mellom dem, med mindre det dokumenteres at en annen fordelingsnøkkel er avtalt.

- c. Verket må være utgitt eller gjort tilgjengelig for allmennheten over tid.
- d. Verket må ha vært gjennom en uavhengig redaksjonell kvalitetskontroll før publisering.

Det påligger søkeren å dokumentere at alle kriteriene er innfridd.

§ 2-2 Søknad om medlemskap avgjøres av foreningens administrasjon. Avgjørelse om å avslå medlemskap kan påklages til foreningens anke- og vurderingsnemnd, jf. § 9-1.

§ 2-3 Årskontingenten fastsettes av årsmøtet. Medlemmer betaler halv kontingent fra og med det året de fyller 67 år. Det samme gjelder uførepensjonister som kan dokumentere en uførhetsgrad på minst 50 prosent. Medlemmer som har en lavere brutto årsinntekt enn folketrygdens minstepensjon, kan søke om fritak fra å betale kontingent.

Årskontingent skal være betalt innen 1. april. Ved innmelding i løpet av året betales kontingent for det antall måneder som gjenstår.

Medlemmer som etter purring ikke betaler skyldig kontingent, slettes som medlem.

Kap. 3 Organisasjon, ledelse og administrasjon

§ 3-1 Foreningens organer er:

- årsmøtet
- styret
- fondsstyret (Det faglitterære fond)
- valgkomiteen
- anke- og vurderingsnemnda
- andre årsmøteoppnevnte utvalg og komiteer
- styreoppnevnte utvalg og komiteer
- administrasjonen

Kap. 4 Årsmøtet

§ 4-1 Årsmøtet er den øverste myndighet i foreningen i saker som ikke skal avgjøres ved uravstemning, jf. §§ 5-1, 12-1 og 13-1.

Innkalling til årsmøte

§ 4-2 Årsmøtet holdes hvert år innen utgangen av april måned. Medlemmene varsles om tidspunktet for årsmøtet senest åtte uker på forhånd. På årsmøtet behandles årsmelding, regnskap og budsjett for foreningen og Det faglitterære fond, og andre saker som angår foreningens virke, herunder saker av betydning for forvaltningen av Det faglitterære fond. Årsmøtet velger også personer til de organene som årsmøtet selv har bestemt.

Saker som ønskes behandlet på årsmøtet, må være sendt styret senest seks uker før møtet holdes. Styret har plikt til å sette en sak på dagsorden hvis minst 30 stemmeberettigede medlemmer krever det.

Årsmøtet kan bare treffe vedtak i saker som er ført opp på styrets forslag til dagsorden.

§ 4-3 Styret innkaller til årsmøte senest tre uker før møtet holdes. Styrets forslag til dagsorden med redegjørelse for sakene, styrets innstillinger og valgkomiteens forslag gjøres tilgjengelig for medlemmene innen samme frist.

Konstituering

§ 4-4 Ved årsmøtets konstituering velges dirigenter, fullmaktskomité på tre medlemmer, to medlemmer til å underskrive protokollen, redaksjonskomité og tellekorps.

Årsmøtet gjør vedtak om den endelige dags- og forretningsorden.

Avstemninger

§ 4-5 Årsmøtet treffer sine vedtak ved alminnelig flertall, med mindre annet fremgår av særskilte bestemmelser, jf. §§ 12-1 og 13-1 og Statutter for Det faglitterære fond, § 11. Det regnes bare avgitte stemmer. Ved skriftlig avstemning regnes blanke stemmesedler som avgitte stemmer.

Fraværende medlem kan gi tilstedeværende medlem skriftlig fullmakt til å stemme for seg. Et tilstedeværende medlem kan ikke ha mer enn 1 – én – fullmakt. Fullmakter skal innleveres til og godkjennes av fullmaktskomiteen. Fullmaktskomiteen kontrollerer også avstemningene. Avstemning på årsmøtet skjer skriftlig såfremt det kreves av minst to medlemmer.

Valgkomité

- § 4-6 Årsmøtet velger en valgkomité på fire medlemmer med personlige varamedlemmer etter innstilling fra styret. Valgkomiteen skal være mest mulig representativ for de forskjellige forfatter- og oversettergrupper foreningen omfatter. Valgkomiteen velges for ett år. Sammenhengende funksjonstid for det enkelte medlem er begrenset til tre år som fast medlem eller varamedlem.

Som både varamedlem og fast medlem er sammenhengende funksjonstid begrenset til fire år. Årsmøtet fastsetter Instruks for Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings valgkomité.

Valgkomiteen avgir innstilling til årsmøtet. Alternative forslag til valgkomiteens innstilling må være fremsatt skriftlig og begrunnet innen én time etter at årsmøtet er konstituert, og må inneholde opplysning om hvilken person i valgkomiteens innstilling som ønskes byttet ut. Forslagsstilleren må ha klarlagt at kandidaten er villig til å stille til valg.

Valg av styre for NFFO

- § 4-7 Styret består av åtte medlemmer: syv medlemmer valgt av årsmøtet og ett medlem valgt av og blant de ansatte i foreningens administrasjon. Oversetterne i foreningen skal være sikret representasjon i styret med ett styremedlem og ett varamedlem. I partallsår velger årsmøtet leder, to styremedlemmer og to varamedlemmer. I oddetallsår velger årsmøtet nestleder, tre styremedlemmer og ett varamedlem. Rekkefølgen for varamedlemmene vedtas hvert år.

En foreslått kandidat som taper en votering, kan etter krav fra forslagsstilleren ved en påfølgende votering settes opp som kandidat mot en annen person som er på valg.

Årsmøtet velger først leder eller nestleder. Hvis det foreligger flere kandidater, gjennomføres valget skriftlig. Får ikke noen av kandidatene minst halvparten av de avgitte stemmene, strykes den kandidaten som fikk færrest stemmer, og votering gjentas inntil én kandidat har fått minst halvparten av de avgitte stemmene.

Etter at leder eller nestleder er valgt, velges styremedlemmer. Først velges under ett de styremedlemmene som er foreslått av valgkomiteen, og som det ikke er kommet motforslag til. Øvrige styremedlemmer velges ett om gangen, etter samme prosedyre som for valg av leder eller nestleder. Det voteres først over den styreplassen hvor det er kommet flest motkandidater til valgkomiteens innstilling.

Til slutt velges varamedlemmer til styret etter samme prosedyre som for valg av styremedlemmer.

Ved stemmelikhet avgjøres voteringen med loddtrekning.

Valg av stipendkomité for Statens kunstnerstipend

- § 4-8 Årsmøtet velger medlemmer med personlige varamedlemmer til Statens kunstnerstipend: Stipendkomité for faglitterære forfattere og oversettere. Oversetterne i foreningen skal være sikret representasjon i stipendkomiteen med ett medlem med personlig varamedlem. Valg gjennomføres etter samme prosedyre som for styremedlemmene i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening.

Valgperiode og funksjonstid

- § 4-9 Valg eller oppnevning til foreningens organer gjelder normalt for to år. Valgperioden er ett år for valgkomiteen og for valg til erstatning for tillitsvalgte som trer tilbake det første året av valgperioden sin.

Ingen kan sitte som fast medlem eller varamedlem sammenhengende mer enn seks år i samme organ. Dette gjelder også suppleanter til stipendkomiteene. Sammenhengende funksjonstid som både varamedlem og fast medlem i samme organ kan ikke overstige åtte år. Hvis den som velges til leder av foreningens styre eller fondsstyret, har maksimalt to år igjen av funksjonstiden sin, utvides imidlertid funksjonstiden med to år.

Tillitsvalgte som trer tilbake i valgperioden, erstattes av varamedlem frem til første årsmøte.

For valgkomiteen og anke- og vurderingsnemnda gjelder særskilte bestemmelser om maksimal funksjonstid, se §§ 4-6 og 9-1.

Valg av revisor

- § 4-10 Til hvert årsmøte innstiller styret til valg et statsautorisert revisjonsfirma til å revidere styrets og fondsstyrets regnskaper og avgi beretning til neste årsmøte.

Ekstraordinært årsmøte

- § 4-11 Styret kan innkalle til ekstraordinært årsmøte. Hvis minst 100 medlemmer skriftlig har krevd det, plikter styret å kalle inn til ekstraordinært årsmøte. Møtet innkalles med minst 14 dagers varsel. Forslag til dagsorden med redegjørelse for saken(e) gjøres tilgjengelig for medlemmene innen samme frist.

Saker som kreves behandlet på ekstraordinært årsmøte, behandles etter samme bestemmelser som for ordinære årsmøter, jf. §§ 4-2 siste avsnitt, 4-4 og 4-5.

Kap. 5 Uravstemning

- § 5-1 Vedtak fattet på et årsmøte hvor færre enn 100 stemmeberettigede var til stede (jf. dog § 13-1), kan styret innen tre uker etter årsmøtet sende til

uravstemning. Det er da to ukers frist for å avgi stemme. Dersom minst 100 stemmeberettigede medlemmer skriftlig krever det, skal styret iverksette slik uravstemning uavhengig av fremmøtet på årsmøtet. Kravet må da være sendt til styret senest én uke etter at vedtaket fra årsmøtet er meddelt medlemmene. Uravstemningen er skriftlig og hemmelig. Det regnes bare rene ja- og nei-stemmer. Får vedtaket 50 prosent oppslutning eller mer av de avgitte stemmene, er det endelig (jf. dog §§ 12-2 og 13-1). I motsatt fall er vedtaket fra årsmøtet opphevet.

Kap. 6 Stemmerett og valgbarhet

§ 6-1 Medlemmer som er à jour med kontingenten, er stemmeberettigede og valgbare på foreningens årsmøter, ekstraordinære årsmøter og ved uravstemninger.

Kap. 7 NFFOs styre

§ 7-1 Styret leder foreningens virksomhet i henhold til vedtektene og årsmøtets vedtak. Med mindre det fremgår av særskilt bestemmelse at en sak skal avgjøres av et annet foreningsorgan eller ved uravstemning, har styret myndighet til å fatte vedtak om foreningens virksomhet i alle saker. Styret kan oppnevne komiteer og utvalg etter behov.

§ 7-2 Styret innkalles med saksliste. Så vidt mulig gjøres sakspapirene tilgjengelig sammen med innkallingen til styremøtet. Styret er beslutningsdyktig når minst fire medlemmer, herunder leder eller nestleder, er til stede. Ved stemmelikhet har lederen (eller nestlederen i lederens fravær) dobbeltstemme. Det føres protokoll over vedtakene i styret. Protokollen skal gjøres tilgjengelig for fondsstyrets medlemmer.

Kap. 8 Det faglitterære fond

§ 8-1 Bibliotekvederlaget inngår i Det faglitterære fond. Statutter for Det faglitterære fond og Retningslinjer for forvaltning av Det faglitterære fonds midler vedtas av foreningens årsmøte, jf. §§ 4 og 11 i fondets statutter.

§ 8-2 Fondet forvaltes av et styre, jf. Statutter for Det faglitterære fond §§ 7 og 9.

Kap. 9 Anke- og vurderingsnemnda

§ 9-1 Anke- og vurderingsnemnda skal bestå av tre personer med personlige varamedlemmer, oppnevnt av årsmøtet for to år av gangen. Sammenhengende funksjonstid for det enkelte medlem eller varamedlem i anke- og vurderingsnemnda er begrenset til ti år. Årsmøtet vedtar

Retningslinjer for behandling av saker i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings anke- og vurderingsnemnd.

Kap. 10 Administrasjonen

- § 10-1 Administrasjonen ledes av en generalsekretær som ansettes av styret. Generalsekretæren har den daglige ledelsen av administrasjonen og skal følge de retningslinjer og pålegg styret gir.

Kap. 11 Kampfondet

- § 11-1 Foreningen skal til enhver tid ha avsatt midler innenfor Det faglitterære fond til bruk i eventuelle konflikter. Avsetningens størrelse fastsettes av årsmøtet. Foreningens styre beslutter om og hvordan midlene skal disponeres.

Kap. 12 Vedtektsendringer

- § 12-1 Årsmøtet vedtar endringer i foreningens vedtekter. Vedtak om endringer i vedtektene krever minst 2/3 flertall. Hvis færre enn 100 av medlemmene er til stede, skal styret innen tre uker etter årsmøtet sende endringsvedtaket til uravstemning, med to ukers frist for å avgi stemme, jf. § 5-1.
- § 12-2 Endringsvedtaket er forkastet hvis det ikke oppnår minst 2/3 av de avgitte stemmene ved uravstemningen.

Kap. 13 Oppløsning av foreningen

- § 13-1 Årsmøtet kan vedta å oppløse foreningen. Dette krever minst 2/3 flertall. Årsmøtets vedtak om å oppløse foreningen skal sendes medlemmene til uravstemning uavhengig av antall stemmeberettigede på årsmøtet. Avstemningen gjennomføres ellers etter reglene i § 5-1. Styret kan fastsette lengre frist for å avgi stemme. Vedtaket er forkastet hvis det ikke oppnår minst 2/3 av de avgitte stemmene ved uravstemningen. Dersom et forslag om å oppløse foreningen ikke får nødvendig tilslutning av årsmøtet, skal forslaget ikke sendes til uravstemning.
- § 13-2 Hvis foreningen oppløses, skal oppløsningsvedtaket også inneholde beslutning om hvordan foreningens midler skal disponeres. Vedtaket om disponeringen av midlene skal forelegges det departementet som har ansvar for bibliotekvederlaget, til godkjenning